

IT

### KIT VALVOLA BY-PASS REGOLABILE

Questa istruzione è parte integrante del libretto dell'apparecchio sul quale viene installato l'accessorio.

A tale libretto si rimanda per le AVVERTENZE GENERALI e per le REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA.

#### DESCRIZIONE DELL'ACCESSORIO

Il kit in oggetto consente l'installazione di una valvola di by-pass regolabile che garantisce la circolazione della minima portata utile per il funzionamento della pompa di calore anche in presenza di valvole termostatiche su tutti i terminali o di valvole di zona.

Il kit è composto da (fig. A):

|  | Q.tà |
|--|------|
| 1 Valvola sovrappressione (by-pass regolabile) | 1    |
| 2 Foglio istruzioni                            | 1    |

#### INSTALLAZIONE

**⚠** Questo kit deve essere installato da un Servizio Tecnico di Assistenza o da personale professionalmente qualificato.

- Prima di iniziare l'installazione togliere l'alimentazione elettrica al gruppo termico posizionando l'interruttore generale dell'impianto su "spento" (OFF) (fig. C).

#### REGOLAZIONE

Nelle condizioni di massima chiusura dell'impianto, utilizzare le curve riportate nel grafico per regolare la valvola by-pass in modo da garantire la portata minima (fig. D).

**⚠** Il blocco del punto di taratura si effettua serrando a fondo la vite di bloccaggio.

EN

### ADJUSTABLE BY-PASS VALVE KIT

This instruction is an integral part of the manual of the appliance on which the accessory is installed. Please refer to this manual for GENERAL WARNINGS and FUNDAMENTAL SAFETY RULES.

#### DESCRIPTION OF THE ACCESSORY

The kit in question allows the installation of an adjustable by-pass valve that guarantees the circulation of the minimum useful flow rate for the operation of the heat pump even in the presence of thermostatic valves on all terminals or zone valves.

The kit is composed of (fig. A):

|   | Q.ty |
|---|------|
| 1 Overpressure valve (adjustable by-pass) | 1    |
| 2 Instruction sheet                       | 1    |

#### INSTALLATION

**⚠** This kit must be installed by a Technical Assistance Service or by professionally qualified personnel.

- Before starting the installation, disconnect the power supply to the heating unit by positioning the main switch of the system to "off" (OFF) (fig. C).

#### ADJUSTMENT

Under the conditions of maximum closure of the system, use the curves shown in the graph to adjust the by-pass valve to ensure the minimum flow rate (fig. D).

**⚠** The calibration point is blocked by fully tightening the locking screw.

FR

### KIT VANNE DE DÉRIVATION RÉGLABLE

Cette instruction fait partie intégrante du manuel de l'appareil sur lequel l'accessoire est installé.

Veillez vous référer à ce livret pour les AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX et les RÈGLES DE SÉCURITÉ FONDAMENTALES.

#### DESCRIPTION DES ACCESSOIRES

Le kit en question permet l'installation d'une vanne by-pass réglable qui garantit la circulation du débit minimum utile au fonctionnement de la pompe à chaleur même en présence de vannes thermostatiques sur tous les terminaux ou de vannes de zone.

Le kit est composé de (fig. A):

|   | Q.té |
|---|------|
| 1 Soupape de surpression (by-pass réglable) | 1    |
| 2 Instructions                              | 1    |

#### INSTALLATION

**⚠** Ce kit doit être installé par un Service d'Assistance Technique ou par du personnel professionnellement qualifié.

- Avant de commencer l'installation, débranchez l'alimentation électrique de l'appareil de chauffage en mettant l'interrupteur principal du système sur «off» (OFF) (fig. C).

#### AJUSTEMENT

Dans les conditions de fermeture maximale du système, utiliser les courbes indiquées dans le graphique pour régler la vanne de dérivation afin de garantir le débit minimum (fig. D).

**⚠** Le point d'étalonnage est verrouillé en serrant complètement la vis de verrouillage.

NL

## INSELBARE BY-PASS KLEP KIT

Deze instructie maakt integraal deel uit van de handleiding van het apparaat waarop het accessoire is geïnstalleerd.

Raadpleeg dit boekje voor ALGEMENE WAARSCHUWINGEN en FUNDAMENTELE VEILIGHEIDSRREGELS.

### ACCESSOIREBESCHRIJVING

Met de betreffende kit kan een instelbare bypassklep worden geïnstalleerd die de circulatie van het minimale debiet garandeert dat nodig is voor de werking van de warmtepomp, zelfs als er thermostatische kranen op alle klemmen of zonekleppen aanwezig zijn.

| De set bestaat uit (fig. A):          | Aantal |
|---------------------------------------|--------|
| 1 Overdrukventiel (instelbare bypass) | 1      |
| 2 Instructieblad                      | 1      |

### INSTALLATIE

**!** Deze kit moet worden geïnstalleerd door een technische ondersteuningsdienst of door professioneel gekwalificeerd personeel.

- Voordat u met de installatie begint, moet u de stroomtoevoer naar het verwarmingstoestel uitschakelen door de hoofdschakelaar van het systeem op "uit" (UIT) te zetten (fig. C).

### AANPASSING

Bij maximale sluiting van het systeem kunt u de bypassklep met behulp van de in de grafiek weergegeven curven afstellen om de minimale stroomsnelheid te garanderen (fig. D).

**!** Het kalibratiepunt wordt vergrendeld door de borgschroef volledig vast te draaien.

PT

## KIT VÁLVULA BY-PASS AJUSTÁVEL

Estas instruções são parte integrante do manual do aparelho no qual o acessório está instalado. Consulte este folheto para AVISOS GERAIS e REGRAS FUNDAMENTAIS DE SEGURANÇA.

### DESCRIÇÃO DO ACESSÓRIO

O kit em causa permite a instalação de uma válvula de by-pass regulável que garante a circulação do caudal mínimo útil ao funcionamento da bomba de calor mesmo na presença de válvulas termostáticas em todos os terminais ou válvulas de zona.

| O kit é composto por (fig. A):                | Qtd. |
|---|------|
| 1 Válvula de sobrepressão (by-pass ajustável) | 1    |
| 2 Instruções                                  | 1    |

### INSTALAÇÃO

**!** Este kit deve ser instalado por um Serviço de Assistência Técnica ou por pessoal profissionalmente qualificado.

- Antes de iniciar a instalação, desligue a alimentação elétrica da unidade de aquecimento colocando o interruptor principal do sistema na posição "off" (desligado) (fig. C).

### AJUSTE

Nas condições de fecho máximo do sistema, utilize as curvas apresentadas no gráfico para ajustar a válvula by-pass de forma a garantir o caudal mínimo (fig. D).

**!** O ponto de calibração é bloqueado apertando totalmente o parafuso de bloqueio.

DE

## EINSTELLBARES BYPASS-VENTIL-KIT

Diese Anleitung ist integraler Bestandteil der Bedienungsanleitung des Geräts, an dem das Zubehör installiert wird.

ALLGEMEINE WARNHINWEISE und GRUNDLEGENDE SICHERHEITSGESETZE finden Sie in dieser Broschüre.

### ZUBEHÖRBESCHREIBUNG

Das betreffende Kit ermöglicht die Installation eines einstellbaren Bypassventils, das die Zirkulation der für den Betrieb der Wärmepumpe nützlichen Mindestdurchflussrate gewährleistet, selbst wenn an allen Anschlüssen Thermostatventile oder Zonenventile vorhanden sind.

| Das Kit besteht aus (Abb. A):            | Menge |
|--|-------|
| 1 Überdruckventil (einstellbarer Bypass) | 1     |
| 2 Gebrauchsanweisung                     | 1     |

### INSTALLATION

**!** Dieses Kit muss von einem technischen Kundendienst oder von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden.

- Unterbrechen Sie vor Beginn der Installation die Stromzufuhr zum Heizgerät, indem Sie den Hauptschalter der Anlage auf „Aus“ (OFF) stellen (Abb. C).

### EINSTELLUNG

Bei maximaler Schließung des Systems verwenden Sie die im Diagramm dargestellten Kurven, um das Bypassventil so einzustellen, dass die Mindestdurchflussrate gewährleistet ist (Abb. D).

**!** Durch vollständiges Anziehen der Feststellschraube wird der Kalibrierpunkt arretiert.

HU

## ÁLLÍTHATÓ BY-PASS SZELEP KÉSZLET

Ez az utasítás annak a készüléknek a kézikönyvének szerves részét képezi, amelyre a tartozék fel van szerelve.

Kérjük, olvassa el ezt a füzetet az ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEKET és az ALAPVETŐ BIZTONSÁGI SZABÁLYOKAT illetően.

### KIEGÉSZÍTŐ LEÍRÁS

A szóban forgó készlet lehetővé teszi egy állítható by-pass szelep beépítését, amely garantálja a hőszivattyú működéséhez szükséges minimális térfogatáram keringését még termostatikus szelepek jelenlétében is minden kapcsolón vagy zónaszelepen.

| A készlet tartalma (A.ábra):           | Mennyi |
|--|--------|
| 1 Túlnyomás szelep (állítható by-pass) | 1      |
| 2 Útmutató lap                         | 1      |

### TELEPÍTÉS

**!** Ezt a készletet műszaki segítségnyújtásnak vagy szakképzett személyzetnek kell beszereznie.

- A telepítés megkezdése előtt válassza le a fűtőegység áramellátását a rendszer főkapcsolójának „OFF” (KI) állásba állításával (C.ábra).

### BEÁLLÍTÁS

A rendszer maximális zárásának körülményei között használja a grafikonon látható görbék a by-pass szelep beállításához, hogy biztosítsa a minimális áramlási sebességet (D.ábra).

**!** A kalibrációs pont a rögzítőcsavar teljes meghúzásával rögzíthető.

ES

## KIT VÁLVULA BY-PASS AJUSTABLE

Esta instrucción es parte integral del manual del aparato en el que está instalado el accesorio.

Consulte este folleto para conocer las ADVERTENCIAS GENERALES y las REGLAS FUNDAMENTALES DE SEGURIDAD.

### DESCRIPCION DEL ACCESORIO

El kit en cuestión permite la instalación de una válvula de by-pass regulable que garantiza la circulación del caudal mínimo útil para el funcionamiento de la bomba de calor incluso en presencia de válvulas termostáticas en todos los terminales o válvulas de zona.

| El kit se compone de (fig. A):                | Cantidad |
|---|----------|
| 1 Válvula de sobrepresión (by-pass ajustable) | 1        |
| 2 Instrucciones                               | 1        |

### INSTALACIÓN

**!** Este kit debe ser instalado por un Servicio de Asistencia Técnica o por personal profesional cualificado.

- Antes de iniciar la instalación, desconecte la fuente de alimentación de la unidad de calefacción colocando el interruptor principal del sistema en "apagado" (OFF) (fig. C).

### AJUSTE

En las condiciones de máximo cierre del sistema, utilizar las curvas mostradas en el gráfico para ajustar la válvula by-pass para asegurar el caudal mínimo (fig. D).

**!** El punto de calibración se bloquea apretando completamente el tornillo de bloqueo.

RO

## KIT VALVĂ BY-PASS REGLABLE

Această instrucțiune face parte integrantă din manualul aparatului pe care este instalat accesoriul.

Vă rugăm să consultați această broșură pentru AVERTIZĂRI GENERALE și REGULI DE SIGURANȚĂ FUNDAMENTALE.

### DESCRIEREA ACCESORIILOR

Kitul în cauză permite montarea unei supape de by-pass reglabile care garantează circulația debitului minim util pentru funcționarea pompei de caldura chiar și în prezența robinetelor termostactice pe toate terminalele sau supapele de zona.

| Setul este compus din (fig. A):              | Cant |
|--|------|
| 1 Supapă de suprapresiune (by-pass reglabil) | 1    |
| 2 Instrucțiuni                               | 1    |

### INSTALARE

**!** Acest kit trebuie instalat de către un serviciu de asistență tehnică sau de către personal calificat profesional.

- Înainte de a începe instalarea, deconectați sursa de alimentare a unității de încălzire prin setarea comutatorului principal al sistemului pe „oprit” (OFF) (fig. C).

### AJUSTARE

În condițiile de închidere maximă a sistemului, utilizați curbele prezentate în grafic pentru a regla supapa de by-pass pentru a asigura debitul minim (fig. D).

**!** Punctul de calibrare este blocat prin strângerea completă a șurubului de blocare.

HR

## KOMPLET PODESIVOG BY-PASS VENTILA

Ova uputa je sastavni dio priručnika uređaja na koji je pribor ugrađen.

U ovoj knjižici potražite **OPĆA UPOZORENJA** i **TEMELJNA SIGURNOSNA PRAVILA**.

### OPIS PRIBORA

Predmetni komplet omogućuje ugradnju podesivog prenosnog ventila koji jamči cirkulaciju minimalnog protoka korisnog za rad dizalice topline čak i uz prisutnost termostatskih ventila na svim terminalima ili zonskim ventilima.

| Komplet se sastoji od (sl. A):       | Kol |
|--------------------------------------|-----|
| 1 Ventil nadtlaka (podesivi by-pass) | 1   |
| 2 List s uputama                     | 1   |

### MONTAŽA

**⚠** Ovaj komplet mora instalirati služba za tehničku pomoć ili stručno kvalificirano osoblje.

- Prije početka instalacije isključite napajanje grijače jedinice postavljanjem glavne sklopke sustava na "isključeno" (OFF) (sl. C).

### PODEŠAVANJE

U uvjetima maksimalnog zatvaranja sustava, upotrijebite krivulje prikazane na grafikonu za podešavanje prenosnog ventila kako biste osigurali minimalni protok (sl. D).

**⚠** Točka kalibracije se zaključava potpunim zatezanjem zavrtnja za zaključavanje.

LT

## REGULIUOJAMAS APVIENO VOŽTUVO RINKINYS

Ši instrukcija yra neatskiriama prietaiso, ant kurio sumontuotas priedas, vadovo dalis.

Šioje knygelėje rasite **BENDRIEJIŲ ĮSPĖJIMŲ** ir **PAGRINDINĖS SAUGOS TAISYKLĖS**.

### PRIEDŲ APRAŠYMAS

Aptariamas komplektas leidžia sumontuoti reguliuojamą apėjimo vožtuvą, kuris garantuoja minimalaus srauto cirkuliaciją, naudingą šilumos siurblio veikimui net ir esant termostatiniams vožtuvams visuose gnybtuose arba zoniniuose vožtuvuose.

| Rinkinį sudaro (A pav.):                       | Kiekis |
|--|--------|
| 1 Viršslėgio vožtuvas (reguliuojamas apėjimas) | 1      |
| 2 Instrukcijų lapas                            | 1      |

### MONTAVIMAS

**⚠** Ši rinkinį turi sumontuoti techninės pagalbos tarnyba arba profesionaliai kvalifikuotas personalas.

- Prieš pradėdami montuoti, atjunkite šildymo įrenginio maitinimą, pagrindinį sistemą jungiklį nustatydami į padėtį „OFF“ (OFF) (C pav.).

### REGULIAVIMAS

Maksimalaus sistemos uždarymo sąlygomis naudokite diagramoje parodytas kreives, kad sureguliuotumėte apėjimo vožtuvą, kad būtų užtikrintas minimalus srautas (D pav.).

**⚠** Kalibravimo taškas užfiksuojamas iki galo priveržus fiksavimo varžtą.

SR

## KOMPLET ZA PODEŠAVANJE BI-PASS VENTILA

Ovo uputstvo je sastavni deo uputstva za uređaj na koji je dodatak instaliran.

U ovoj brošuri pogledajte **OPŠTA UPOZORENJA** i **FUNDAMENTALNA BEZBEDNOSNA PRAVILA**.

### OPIS DODATAKA

Predmetni komplet omogućava ugradnju podesivog bajpas ventila koji garantuje cirkulaciju minimalnog protoka korisnog za rad toplotne pumpe čak i u prisustvu termostatskih ventila na svim terminalima ili zonskim ventilima.

| Komplet se sastoji od (sl. A):            | Kol |
|---|-----|
| 1 Ventil za nadpritisak (podesivi bajpas) | 1   |
| 2 List sa uputstvima                      | 1   |

### INSTALACIJA

**⚠** Ovaj komplet mora da instalira Služba tehničke pomoći ili stručno kvalifikovano osoblje.

- Pre početka instalacije, isključite napajanje jedinice za grejanje tako što ćete glavni prekidač sistema postaviti na „isključeno“ (OFF) (sl. C).

### ADJUSTMENT

U uslovima maksimalnog zatvaranja sistema, koristite krive prikazane na grafikonu za podešavanje bajpas ventila kako biste obezbedili minimalni protok (sl. D).

**⚠** Tačka kalibracije se zaključava do kraja zatezanjem zavrtnja za zaključavanje.

LV

## REGULĒJAMS BY-PASS VĀRSTU KOMPLEKTS

Šī instrukcija ir neatņemama tās ierīces rokasgrāmatas sastāvdaļa, kurā ir uzstādīts piederums.

Lūdzu, skatiet šo bukletu **VISPĀRĒJOS BRĪDINĀJUMUS** un **DROŠĪBAS PAMATNOTEIKUMUS**.

### PIEDERUMA APRAKSTS

Attiecīgais komplekts ļauj uzstādīt regulējamu apvada vārstu, kas garantē siltumsūkņa darbībai nepieciešamā minimālā plūsmas ātruma cirkulāciju pat tad, ja uz visiem spailēm vai zonu vārstiem ir uzstādīti termostata vārsti.

| Komplekts sastāv no (att. A):             | Daudzums |
|---|----------|
| 1 Pārspiediena vārsts (regulējams apvads) | 1        |
| 2 Instrukciju lapa                        | 1        |

### UZSTĀDĪŠANA

**⚠** Šis komplekts jāuzstāda tehniskās palīdzības dienestam vai profesionāli kvalificētam personālam.

- Pirms instalācijas uzsākšanas atvienojiet apkures iekārtas strāvas padevi, iestatot galveno sistēmas slēdži pozīcijā "izslēgts" (IZSLĒGTS) (att. C).

### REGULĒŠANA

Sistēmas maksimālās slēgšanas apstākļos izmantojiet grafikā redzamās līknes, lai pielāgotu apvada vārstu, lai nodrošinātu minimālo plūsmas ātrumu (att. D).

**⚠** Kalibrēšanas punkts tiek bloķēts, pilnībā pievelkot bloķēšanas skrūvi.

EE

## REGULEERITAV MÖÖDAVIIGUKLAPI KOMPLEKT

See juhend on selle seadme juhendi lahutamatu osa, millele tarvik on paigaldatud.

Palun vaadake sellest brošüürist **ÜLDISED HOIATUSED** ja **PÕHIOHUTUSEESKIRJAD**.

### LISASEADME KIRJELDUS

Kõnealune komplekt võimaldab paigaldada reguleeritava möödavooluklapi, mis tagab soojuspumba tööks vajaliku minimaalse vooluhulga ringluse isegi termostaatventiilide olemasolul kõikidel klemmidel või tsooniventilidel.

| Komplekt koosneb (joonis A):             | Kogus |
|--|-------|
| 1 Ülerõhuklapp (reguleeritav möödaviigu) | 1     |
| 2 Juhendleht                             | 1     |

### PAIGALDAMINE

**⚠** Selle komplekti peab paigaldama tehnilise toe teenindus või professionaalselt kvalifitseeritud personal.

- Enne paigaldamise alustamist ühendage kütteseadme toide lahti, lülitades süsteemi pealüliti asendisse "väljas" (OFF) (joonis C).

### REGULEERIMINE

Süsteemi maksimaalse sulgemise tingimustes kasutage graafikul näidatud kõveraid, et reguleerida möödavooluklappi, et tagada minimaalne vooluhulk (joonis D).

**⚠** Kalibreerimispunkt lukustatakse, keerates lukustuskruvi täielikult kinni.

PL

## ZESTAW REGULOWANEGO ZAWORU OBEJŚCIOWEGO

Niniejsza instrukcja stanowi integralną część instrukcji obsługi urządzenia, do którego zamontowano akcesorium.

Prosimy o zapoznanie się z niniejszą broszurą, w której zawarto **OGÓLNE OSTRZEŻENIA** i **PODSTAWOWE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA**.

### OPIS AKCESORIÓW

Zestaw, o którym mowa, umożliwia montaż regulowanego zaworu obejściowego, który gwarantuje cyrkulację minimalnego przepływu potrzebnego do pracy pompy ciepła, nawet w przypadku obecności zaworów termostacyjnych na wszystkich przyłączach lub zaworów strefowych.

| Zestaw składa się z (rys. A):                | Ilość |
|--|-------|
| 1 Zawór nadciśnieniowy (regulowany obejście) | 1     |
| 2 Instrukcja obsługi                         | 1     |

### INSTALACJA

**⚠** Montażu tego zestawu może dokonać wyłącznie pracownik serwisu technicznego lub wykwalifikowany personel.

- Przed rozpoczęciem instalacji należy odłączyć zasilanie elektryczne urządzenia grzewczego poprzez ustawienie głównego wyłącznika instalacji w pozycji „wyłączony” (OFF) (rys. C).

### MODYFIKACJA

W warunkach maksymalnego zamknięcia układu należy wykorzystać krzywe pokazane na wykresie do wyregulowania zaworu obejściowego w celu zapewnienia minimalnego natężenia przepływu (rys. D).

**⚠** Punkt kalibracji zostaje zablokowany poprzez pełne dokręcenie śruby blokującej.

CS

## SADA NASTAVITELNÝCH BY-PASS VENTILŮ

Tento návod je nedílnou součástí návodu ke spotřebiči, na kterém je příslušenství nainstalováno.


V této příručce naleznete **VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ** a **ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA**.

### POPIS PŘÍSLUŠENSTVÍ

Předmětná sada umožňuje instalaci nastavitelného obtokového ventilu, který zaručuje cirkulaci minimálního průtoku užitečného pro provoz tepelného čerpadla i při přítomnosti termostatických ventilů na všech svorkách nebo zónových ventilech.

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Sada se skládá z (obr. A):</b>          | <b>Mn</b> |
| 1 Přetlakový ventil (nastavitelný by-pass) | 1         |
| 2 Instrukční list                          | 1         |


### INSTALACE

 Tato sada musí být instalována službou technické pomoci nebo odborně kvalifikovaným personálem.

- Před zahájením instalace odpojte napájení topné jednotky nastavením hlavního vypínače systému do polohy „vypnuto“ (OFF) (obr. C).

### NASTAVENÍ

V podmínkách maximálního uzavření systému použijte křivky zobrazené v grafu pro nastavení obtokového ventilu tak, aby byl zajištěn minimální průtok (obr. D).

 Kalibrační bod se zajistí úplným dotažením zajišťovacího šroubu.

TR

## AYARLANABİLİR BYPASS VALFİ KİTİ

Bu talimat, aksesuarın takıldığı cihazın kullanım kılavuzunun ayrılmaz bir parçasıdır.

**GENEL UYARILAR ve TEMEL GÜVENLİK KURALLARI için lütfen bu kitapçığa bakın.**

### AKSESUAR AÇIKLAMASI

Söz konusu kit, tüm terminallerde veya zon vanalarında termostatik vanalar bulunması durumunda bile ısı pompasının çalışması için yararlı olan minimum debinin dolayımını garanti eden ayarlanabilir bir baypas vanasının takılmasına olanak tanır.

|   |             |
|---|-------------|
| <b>Kit şunlardan oluşur (Şekil A):</b>      | <b>Adet</b> |
| 1 Aşırı basınç valfi (ayarlanabilir baypas) | 1           |
| 2 Talimat sayfası                           | 1           |


### KURULUM

 Bu kitin montajı Teknik Destek Servisi veya mesleki yeterliliğe sahip personel tarafından yapılmalıdır.

- Montaj işlemine başlamadan önce, ana sistem anahtarını “kapalı” (OFF) konumuna getirerek ısıtma ünitesinin elektrik beslemesini kesin (Şekil C).

### AYARLAMA

Sistemin maksimum kapanma koşullarında, minimum akış hızını sağlamak için baypas vanasını ayarlamak üzere grafikte gösterilen eğrileri kullanın (Şekil D).

 Kalibrasyon noktası kilitleme vidasının iyice sıkılmasıyla kilitlenir.

SK

## SADA NASTAVITELNÝCH OBTOKOVÝCH VENTILOV

Tento návod je neoddeliteľnou súčasťou návodu k spotrebiču, na ktorom je príslušenstvo nainštalované.


V tejto príručke nájdete **VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA** a **ZÁKLADNÉ BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ**.

### POPIS PŘÍSLUŠENSTVA

Predmetná súprava umožňuje inštaláciu nastavitelného obtokového ventilu, ktorý zaručuje cirkuláciu minimálneho prietoku užitočného pre prevádzku tepelného čerpadla aj v prípade prítomnosti termostatických ventilov na všetkých svorkách alebo zónových ventiloch.

|  |             |
|--|-------------|
| <b>Súprava sa skladá z (obr. A):</b>       | <b>Množ</b> |
| 1 Přetlakový ventil (nastavitelný by-pass) | 1           |
| 2 Instrukčný list                          | 1           |

### INŠTALÁCIA

 Túto súpravu musí nainštalovať servisná služba alebo odborne kvalifikovaný personál.

- Pred začatím inštalácie odpojte napájanie vykurovacej jednotky prepnutím hlavného systémového vypínača do polohy „vypnuté“ (OFF) (obr. C).

### ÚPRAVA

V podmienkach maximálneho uzatvorenia systému použijte křivky zobrazené v grafe na nastavenie obtokového ventilu tak, aby bol zaistený minimálny prietok (obr. D).

 Kalibračný bod sa uzamkne úplným dotiahnutím poistnej skrutky.

UK

## КОМПЛЕКТ РЕГУЛЬОВАНОГО ПЕРЕЙСНОГО КЛАПАНА

Ця інструкція є невід'ємною частиною інструкції до приладу, на якому встановлено аксесуар.


Будь ласка, зверніться до цієї брошури, щоб отримати **ЗАГАЛЬНІ ПОПЕРЕДЖЕННЯ** та **ОСНОВНІ ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ**.

### ОПИС АКЕСУАРИВ

Цей набір дозволяє встановити регульований перепускний клапан, який гарантує циркуляцію з мінімальною швидкістю потоку, корисною для роботи теплового насосу, навіть за наявності терmostатичних клапанів на всіх терміналах або зональних клапанах.

|   |           |
|---|-----------|
| <b>Набір складається з (рис. А):</b>              | <b>шт</b> |
| 1 Клапан надлишкового тиску (регульований байпас) | 1         |
| 2 Інструкційний лист                              | 1         |


### ВСТАНОВЛЕННЯ

 Цей комплект повинен бути встановлений службою технічної підтримки або професійно кваліфікованим персоналом.

- Перед початком монтажу відключіть джерело живлення опалювального агрегату, встановивши головний системний вимикач у положення «вимкнено» (OFF) (рис. C).

### РЕГУЛЮВАННЯ

В умовах максимального закриття системи використовуйте криві, показані на графіку, щоб відрегулювати перепускний клапан для забезпечення мінімальної витрати (рис. D).

 Точка калібрування фіксується шляхом повного затягування стопорного гвинта.

SL

## NASTAVLJIV KOMPLET OBOVDNEGA VENTILA

To navodilo je sestavni del priročnika aparata, na katerega je pripomoček nameščen.


V tej knjižici si oglejte **SPLOŠNA OPOZORILA** in **OSNOVNA VARNOSTNA PRAVILA**.

### OPIS DODATKA

Zadevni komplet omogoča vgradnjo nastavljlivega obvodnega ventila, ki zagotavlja kroženje minimalnega pretoka, ki je koristen za delovanje toplotne črpalke tudi ob prisotnosti termostatskih ventilov na vseh terminalih ali conskih ventilih.

|  |            |
|--|------------|
| <b>Komplet je sestavljen iz (sl. A):</b> | <b>Kol</b> |
| 1 Ventil nadtlaka (nastavljliv by-pass)  | 1          |
| 2 List z navodili                        | 1          |

### NAMESTITEV

 Ta komplet mora namestiti služba za tehnično pomoč ali strokovno usposobljeno osebo.

- Preden začnete z namestitvijo, odklopite napajanje grelne enote tako, da glavno sistemsko stikalo nastavite na "izklop" (OFF) (sl. C).

### PRILAGODITEV

V pogojih največjega zaprtja sistema uporabite krivulje, prikazane na grafu, za nastavev obvodnega ventila, da zagotovite minimalni pretok (sl. D).

 Kalibracijsko točko zaklenete tako, da zaklepní vijak popolnoma privijete.

BG

## РЕГУЛИРУЕМ КОМПЛЕКТ БАЙ- ПАСЕН ВЕНТИЛ

Тази инструкция е неразделна част от ръководството на уреда, на който е монтиран аксесоарът.

Моля, вижте това ръководство за **ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ** и **ОСНОВНИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ**.

### ОПИСАНИЕ НА АКЕСОАРА

Въпросният комплект позволява монтиране на регулируем байпасен вентил, който гарантира циркуляция на минималния полезен дебит за работа на термopомпата дори при наличие на терmostатични вентили на всички клеми или зоновни вентили.

|   |            |
|---|------------|
| <b>Комплектът се състои от (фиг. А):</b>      | <b>Кол</b> |
| 1 Вентил за свръхналягане (регулируем байпас) | 1          |
| 2 Лист с инструкции                           | 1          |

### ИНСТАЛАЦИЯ

 Този комплект трябва да бъде инсталиран от сервиз за техническа помощ или от професионално квалифициран персонал.

- Преди да започнете инсталацията, изключете захранването на отоплителния модул, като поставите главния превключвател на системата в положение „изключено“ (OFF) (фиг. C).

### РЕГУЛИРАНЕ

При условията на максимално затваряне на системата, използвайте кривите, показани на графиката, за да регулирате байпасния клапан, за да осигурите минимален дебит (фиг. D).

 Точката на калибриране се блокира чрез пълно затягане на заключващия винт.